

# TEXTQUELLEN der CO *Lutum fecit*

## Vulgata

## Antiphon

---

Jo 9,	11	<respondit ille homo qui dicitur> <u>lesus lutum fecit</u> <u>et unxit oculos meos</u> <et dixit mihi vade ad natatorium Siloae et lava> <u>et abii et lavi et vidi</u>	<u>Lutum fecit ex sputo Dominus,</u> <u>et linivit oculos meos:</u> <u>et abii, et lavi, et vidi,</u> et credidi Deo.
	6	<haec cum dixisset expuit in terram et> <u>fecit lutum ex sputo</u> <u>et linuit</u> <lutum> <u>super oculos</u> eius	

## Legende

<u>xxxxxxxx</u>	wörtliche Entsprechung
<u>xxxxxxxx</u>	Entsprechung mit grammatikalischen Abweichungen
<u>xxxxxxxx</u>	singemässe Entsprechung
< ..... >	nicht verwendet

## EINORDNUNG

Liturgische Verwendung	GT 111: Hebdomada IV Quadragesimae, Dominica
	E 157: Dominica IIII in XLMA, Feria IIII
	421*: Psalmi ad Communionem
	C 82*: Dominica IIII in XLMA, Feria IIII
	L 73: Dominica IIII in XLmo, Feria IIII
	AMS: vgl. unten

Verhältnis zur Textquelle    Centonisation von Stellen in derselben Quelle.

## BESONDERES

### Quellen und Redaktion

Der grössere Teil des Antiphon-Textes ist zweifellos eine Centonisation aus Jo 9,11 und 9,6. Näher zu betrachten ist indessen das *et credidi Deo* am Schluss, denn diese Wendung bieten für die beiden Stellen aus Jo 9 weder die Vulgata- noch die Vetus-Latina-Handschriften. Der Grund für diese Ergänzung ist also woanders zu suchen: Sie deutet daraufhin, dass die Text-Redaktoren die Heilung des Blinden kurz und prägnant darstellen wollen. Eine solche Schilderung wäre freilich unvollständig, würde sie sich auf das rein physische und für alle sichtbare Geschehen beschränken (*abii lavi vidi*), vielmehr ist die daraus entstehende innere Wandlung zum Glauben (*credidi*) der eigentliche Sinn dieser Heilung.

Dass die Redaktoren dafür gerade die Formulierung *et credidi Deo* wählen, liegt nahe, und zwar aus zwei Gründen:

- Im Gespräch zwischen Jesus und dem Geheilten, worüber am Schluss desselben Kapitels berichtet wird, ist der Glaube – *credere* – ein zentraler Punkt: (35) ... *dixit ei tu credis in Filium Dei*; (36) ... *quis est Domine ut credam in eum*; (38) *at ille ait credo Domine*.
- Auf lexikologischer Ebene ist anzumerken, dass im NT die Wortverbindung *videre* + *credere* an immerhin 21 Stellen begegnet, und davon nicht weniger als 16 bei Jo.

Jo 9,6 ist deshalb als zweite Haupt-Quelle zu betrachten, weil das Substantiv *sputum*, mindestens in der Vulgata, nur hier vorkommt und diese Stelle mit dem in der Vetus Latina bezeugten *linivit* als Grundlage für die Wortwahl des Propriums-Textes gelten kann. Die beiden Vulgata-Handschriften mit derselben Lesart stammen aus dem 9. Jahrhundert und fallen deshalb für den mutmasslichen Zeitraum der Text-Redaktion ausser Betracht.

Zu erwähnen sind schliesslich noch zwei weitere Bibel-Stellen:

- Jo 9,14: ... *lutum fecit Iesus et aperit oculos eius*.
- Jo 9,15: ... *ille autem dixit eis lutum posuit mihi super oculos et lavi et video*.

Diesen dürfte jedoch lediglich lexikologische Bedeutung, höchstens eine solche von Neben-Quellen, zukommen.

### Text und Melodie in der Überlieferung

Eine Stichprobe in 6 Codices des 10. und 11. Jahrhunderts – L, E, B, Bv 33, Mp, A, Bv 34 – ergibt abweichende Text-Fassungen und Melodie-Varianten.

Text-Fassungen:

- A. L, E, B, Bv 33 und Bv 34: *Lutum fecit ex sputo Dominus ...*
- B. Mp: *Lutum ex sputo Dominus fecit ...*
- C. A: *Lutum ex sputo Dominus fecit ... et credidi Deo Sanctorum Amen*.

Melodie-Varianten:

1. L, E und B.
2. A.
3. Mp.
4. Bv 33 und Bv 34.

Es wäre näher zu untersuchen, ob diese Unterschiede allenfalls Ausdruck regionaler Traditionen sind, in welcher Weise sich die Melodie-Varianten unterscheiden und schliesslich wie sich die weiteren Codices desselben Zeitraumes sowie diejenigen der folgenden Jahrhunderte verhalten.

## TEXTKRITIK

AMS 63 b	M:	ohne CO
M: Dominica, Feria IIII	R:	<u>credidi</u> <i>Dominum</i>
R: Dominica Ad Hierusalem, Feria IIII	B:	<u>credidi</u> <i>Deum</i>
B: Dominica Statio Ad Hierusalem, Feria IIII	C, K:	wie GT
C: Dominica IIIa. Statio Ad Hierusalem, Feria IIII	S:	Incipit
K: Dominica Ad Hierusalem, Feria IIII		
S: Dominica IIIIa. Statio Ad Hierusalem, Feria IIII		

E 157                      wie GT

L 73                        wie GT

Vg	11	<u>unxit</u>	omnes
	6	<u>linuit</u>	D (s. VII); S (s. VIII/IX); C (s. IX/X)
		<u>linivit</u>	G, Φ (s. IX)

VL Jülicher	11	< respondit ille homo qui dicitur >
		-----
		lesus (Christus) lutum fecit
		et superlinuit (superlinivit; linuit; unxit)
		me (mihi oculos; oculos meos)
		-----
		< et dixit mihi vade ... et lava >
		-----
		et abii (abii ergo) et lavi (ablui me; labi oculos)
		et vidi (video; videre coepi; veni videns)
		-----
	6	< haec cum dixisset expuit in terram et >
		-----
		fecit lutum de (ex) sputamento (sputu; sputo)
		et superlinuit (superlinivit; linuit; linivit; superunxit)
		lutum super oculos eius (illius; caeci; et inlinuit illi oculos)
		-----